

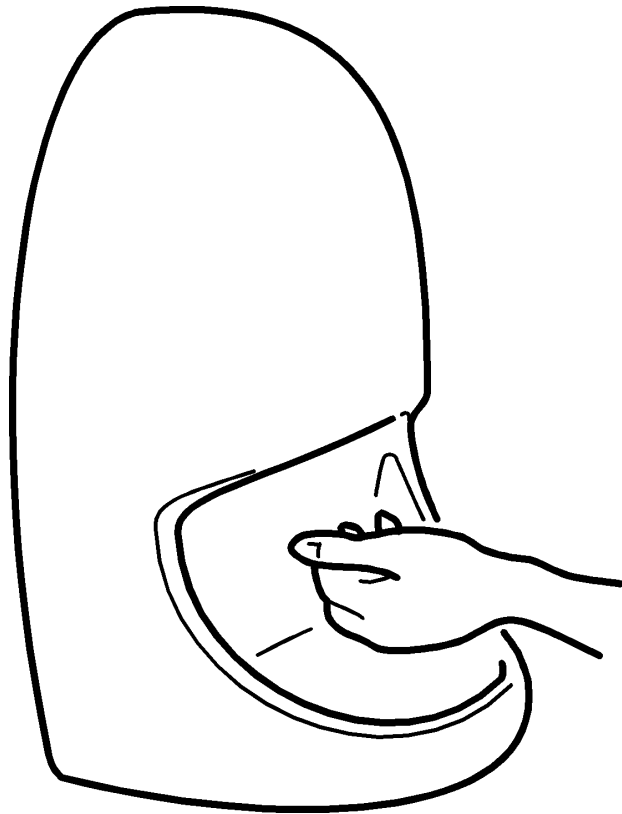
TECNO-GAZ

Italiano
English
Français
Español
Deutsch

NEBULIZZATORE AUTOMATICO A BATTERIA PER IGIENIZZARE LE MANI
AUTOMATIC BATTERY-OPERATED NEBULIZER FOR HYGIENIZING HANDS
NÉBULISEUR AUTOMATIQUE À BATTERIE POUR HYGIENISER LES MAINS
NEBULIZADOR AUTOMÁTICO A BATERIA PARA HIGIENIZACIÓN DE LAS MANOS
AUTOMATISCHES BATTERIE-SPRÜHGERÄT ZUR HYGIENISIERUNG DER HÄNDE

IGEN - HAND

Versione 1.0 del 10/99
Version 1.0 dd. 10/99
Version 1.0 du 10/99
Versión 1.0 del 10/99
Ausgabe 1.0 vom 10/99



Manuale d'uso	2
Operating manual	7
Notice d'emploi	12
Manual de uso	17
Betriebsanleitung	22



INDICE

INTRODUZIONE	2
TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	2
SBALLATURA E INSTALLAZIONE	2
NORME DI SICUREZZA	3
DESCRIZIONE E DATI TECNICI	4
DOTAZIONE	4
CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE	4
FUNZIONAMENTO	4
RICERCA GUASTI	4
MANUTENZIONE	5
INFORMAZIONI SUL LIQUIDO DISINFETTANTE	5
INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE	5
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE	5
IMPIANTO ELETTRONICO	6

INTRODUZIONE

Scopo di questa pubblicazione è quello di fornire al proprietario e all'utilizzatore istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione del nebulizzatore. Se tali istruzioni verranno attentamente seguite, l'apparecchio Vi darà tutte le soddisfazioni di efficienza e durata che sono nella tradizione della nostra azienda. Qui di seguito si riportano le definizioni per l'identificazione dei livelli di pericolo con le rispettive diciture di segnalazioni utilizzate nel presente manuale:



ATTENZIONE:

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni o danni a persone o cose.



AVVERTENZA:

Pericoli o procedimenti poco sicuri che possono provocare lesioni non gravi o danni a materiali.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. Conservare questo manuale, assieme a tutto il materiale illustrativo fornito assieme all'apparecchiatura, in una cartellina vicino all'apparecchio, per agevolarne la consultazione da parte degli utilizzatori autorizzati.



ATTENZIONE:

Attenersi a quanto descritto in questo manuale: eventuali usi dell'apparecchiatura non espressamente descritti, sono da ritenersi di totale responsabilità dell'operatore.

NOTA

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi: le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari. Queste istruzioni sono destinate a persone aventi un buon grado di istruzione e conoscenza generale.

Evitare di eseguire operazioni che superino il proprio livello di capacità operativa, o di cui non si ha esperienza. Se occorre assistenza, contattare un centro di assistenza autorizzato.

TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Condizioni trasporto

L'apparecchiatura deve essere trasportata nel suo imballo originale mantenendola nella posizione indicata sull'imballo stesso.

□ Dimensioni imballo:

- larghezza cm 28
- profondità cm 25
- altezza cm 45

Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio

Temperatura: $-15^{\circ} \div + 40^{\circ}\text{C}$



ATTENZIONE:

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.

Movimentazione

Movimentare l'imballo con cura e prestare attenzione a non capovolgerlo.



AVVERTENZA:

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

SBALLATURA E INSTALLAZIONE



AVVERTENZA:

Eseguire con cura le operazioni di sballatura e installazione dell'apparecchio di seguito descritte. L'inosservanza di tali raccomandazioni può pregiudicarne la sicurezza e il buon utilizzo.

Sballatura

- ❑ Liberare l'apparecchio dall'imballo facendo attenzione a non danneggiarlo

Installazione



AVVERTENZA:

Per la scelta del posto dove collocare l'apparecchio, tenere conto degli ingombri e delle zone di passaggio. L'apparecchio deve essere installato in un posto asciutto e sicuro, lontano da fonti di calore.



ATTENZIONE:

Al momento della scelta del luogo d'installazione è necessario osservare le normative vigenti della sicurezza sul lavoro.

Condizioni ambientali di lavoro

- ❑ Umidità relativa 30% ÷ 95%
- ❑ Temperatura + 5°C - + 40°C



ATTENZIONE:

Non è ammesso l'utilizzo dell'apparecchio in atmosfera potenzialmente esplosiva.

Dopo aver scelto un idoneo luogo di installazione, procedere come segue:

- ❑ Avvicinare le mani alla zona di igienizzazione per un istante, verificando il corretto funzionamento dell'apparecchio.



AVVERTENZA:

Per evitare l'uso dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato, si consiglia di disconnetterlo.



AVVERTENZA:

Qualora fosse necessario sostituire la batteria, rivolgersi a personale specializzato o comunque montare una batteria conforme alle normative vigenti.

NORME DI SICUREZZA

Lo IGEN - HAND è un apparecchio molto semplice e non ha bisogno di particolari prescrizioni di sicurezza nel suo utilizzo, comunque è buona cosa non metterlo in funzione prima di aver letto tutte le segnalazioni e le avvertenze di questo manuale.

Per utilizzare questo apparecchio correttamente non occorre essere un operatore qualificato, ma è comunque indispensabile:

- ❑ Sapere leggere e capire quanto descritto.
- ❑ Conoscere le capacità e le caratteristiche di questo apparecchio.
- ❑ Accertare che l'installazione dell'apparecchio sia stata eseguita in conformità a tutte le normative e regolamentazioni vigenti in materia.
- ❑ Accertare che tutti gli utilizzatori siano adeguatamente addestrati e che sappiano usare l'apparecchiatura in modo corretto e sicuro.
- ❑ Il mancato utilizzo del liquido disinfettante prescritto dalla casa costruttrice può essere origine di problemi igenici e compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio.
- ❑ Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.



ATTENZIONE:

Evitare di togliere o rendere illeggibili gli autoadesivi di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare. Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso il rivenditore più vicino o direttamente alla casa costruttrice.

- ❑ Durante l'uso e le operazioni di manutenzione dell'apparecchio, osservare i regolamenti unificati di antinfortunistica.
- ❑ Variazioni o modifiche non autorizzate all'apparecchio sollevano il costruttore da ogni responsabilità per qualsiasi danno o incidente da esse derivato. In particolare la manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.

DESCRIZIONE E DATI TECNICI

Descrizione

Il nebulizzatore automatico IGEN - HAND è composto principalmente da due semiparti in plastica:

- la protezione frontale, nella quale è ricavata la zona dove avvicinare le mani per l'igienizzazione
- lo sportello, che supporta il contenitore del liquido disinfettante e il gruppo di azionamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

- Tensione di alimentazione 12 V
- Pompetta di alimentazione 12 V c.c. - 20 W
- Potenza max assorbita in linea 20 W
- Tempo medio di igienizzazione 3-5 sec.
- Peso dell'apparecchiatura 5 Kg
- Ingombri 405x270x220 mm
- Liquido disinfettante specifico per mani e cute

DOTAZIONE

- N° 1 imbuto
- N° 1 serie adesivi
- N° 1 kit cacciaviti
- N° 1 caricabatteria
- N° 1 libretto di uso e manutenzione dell'apparecchio

CONDIZIONI DI UTILIZZO PREVISTE

Il nebulizzatore automatico IGEN - HAND è un apparecchio studiato esclusivamente per igienizzare le mani in modo rapido e sicuro. Destinato ad un uso in settori, professionale e industriale, per operatori medico-sanitari o addetti alla trasformazione di sostanze alimentari, esso permette di ottenere una igiene assoluta delle mani nel pieno rispetto delle superfici cutanee trattate e dell'ambiente circostante.



ATTENZIONE:

Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto è da considerarsi improprio ed irragionevole, pertanto il costruttore declina ogni responsabilità riguardante danni a persone o cose derivanti da un uso scorretto dell'apparecchio.

FUNZIONAMENTO

Introdurre con sicurezza le mani all'interno dell'apposito vano per avviare il processo di igienizzazione, che avviene per mezzo di un sensore di prossimità.



AVVERTENZA:

Per un efficace utilizzo dell'apparecchio si consiglia di frizionare le mani durante il processo di igienizzazione.



ATTENZIONE:

Utilizzare esclusivamente il liquido disinfettante prescritto dalla casa costruttrice. L'utilizzo di un qualsiasi altro prodotto declina la casa costruttrice da ogni responsabilità riguardante l'efficacia e il funzionamento dell'apparecchiatura.

RICERCA GUASTI

- L'apparecchio è fermo e non da segni di vita o è visibile una luce arancione.
- Aggiungere liquido disinfettante nell'apposito contenitore, come indicato al paragrafo manutenzione.
- Controllare il fusibile F1 presente sulla scheda elettronica e sostituirlo se necessario.
- Se la luce è spenta, la batteria è scarica.
- La nebulizzazione del liquido disinfettante non avviene correttamente.
- Controllare l'efficienza della pompa elettrica ed eventualmente sostituirla.
- Controllare tutte le tubazioni di passaggio del liquido disinfettante, verificando che non siano ne occluse, ne staccate.
- Avvicinando le mani alla zona di nebulizzazione, l'apparecchio fatica a partire.
- Regolare sulla scheda elettronica il trimmer della sensibilità dei sensori che si può essere starato, operando come spiegato al paragrafo manutenzione.
- Il tempo di nebulizzazione è troppo breve o troppo lungo.
- Regolare sulla scheda elettronica il trimmer del tempo di funzionamento della pompa elettrica che si può essere starato, operando come spiegato al paragrafo manutenzione.

MANUTENZIONE



ATTENZIONE:

- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di reclami derivati dall'uso di ricambi non originali.
- Prima di procedere a qualsiasi regolazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Non togliere o modificare alcuna parte di questo apparecchio.



AVVERTENZA:

- ❑ Tenere l'apparecchio pulito! Utilizzare per la pulizia un panno morbido e detergente non aggressivo. Non utilizzare mai solventi o getti di acqua o aria diretti sulla macchina.
- ❑ Riempire saltuariamente e comunque quando l'apparecchio si ferma il contenitore del liquido:
 - aprire lo sportello posto sul retro utilizzando l'apposita chiave;
 - svitare il tappo del contenitore;
 - riempire il contenitore con il liquido disinfettante prescritto dalla casa costruttrice;
 - riavvitare il tappo nella sua sede;
 - richiudere lo sportello assicurandosi del corretto posizionamento.
- ❑ Controllare saltuariamente la sensibilità dei sensori di prossimità che attivano l'apparecchio quando vengono avvicinate le mani. Qualora l'apparecchio presenti difficoltà nell'accensione, provvedere, con un piccolo cacciavite, a regolare, ruotando il componente TR1 sulla scheda elettronica, **in senso anti-orario per aumentare la sensibilità e viceversa.**
- ❑ Controllare saltuariamente la temporizzazione del processo di igienizzazione. Qualora fosse troppo breve o troppo lungo, provvedere, con un piccolo cacciavite, a regolare, ruotando il componente TR2 sulla scheda elettronica, **in senso orario per aumentare il tempo di igienizzazione e viceversa. Il tempo di igienizzazione deve essere di circa 5 secondi.**



ATTENZIONE:

Utilizzare esclusivamente il liquido disinfettante prescritto dalla casa costruttrice. L'utilizzo di un qualsiasi altro prodotto declina la casa costruttrice da ogni responsabilità riguardante l'efficacia e il funzionamento dell'apparecchiatura.

INFORMAZIONI SUL LIQUIDO DISINFETTANTE

Il liquido disinfettante, ad elevato potere battericida, consente di ottenere un'ottima igienizzazione della cute. Severi test di inibizione batterica hanno dimostrato il suo potere battericida, fungicida e virulicida. In caso di presenza di ferite o ustioni sulla cute, non interferisce nel processo di cicatrizzazione e non provoca irritazioni o sensibilizzazione della cute o delle mucose.

Le caratteristiche tecniche di questo prodotto sono descritte nelle pagine finali allegate a questo manuale, rilasciate dal produttore del disinfettante.

INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione dell'apparecchio, separare preventivamente tutti i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi. Procedere quindi alle rottamazioni diversificate come previsto dalle norme vigenti in materia.

MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la tabella seguente:

Materiali secchi

Idrico	SI
Schiuma	SI
Polvere	SI*
CO ²	SI*

* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.

Apparecchiature elettriche

Idrico	NO
Schiuma	NO
Polvere	SI
CO ²	SI



ATTENZIONE:

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

IMPIANTO ELETTRONICO

□ Schema elettronico (fig. 3)

• Elenco componenti:

S1 Scheda elettronica

B21 Cicalina di fine carica

TR1 Trimmer regolazione sensibilità

TR2 Trimmer regolazione tempo di funzionamen-
to pompa

G Galleggiante livello

M1 Motore pompa

EV Elettrovalvola

F1 Fusibile 4 A

I Interruttore generale

P Presa per carica batteria

B Batteria 12 V, 7 A

INDEX

INTRODUCTION	7
TRASPORT, STOCKING AND HANDLING	7
UNPACKING AND POSITIONING	7
SAFETY RULES	8
DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA	9
STANDARD EQUIPMENT	9
FORESEEN USE CONDITIONS	9
FUNCTIONING	9
TROUBLE SHOOTING	9
MAINTENANCE	10
INFORMATION ON THE DISINFECTING LIQUID	10
INFORMATION ON DEMOLITION	10
FIRE EXTINGUISHERS	10
ELECTRONIC INSTALLATION	11

INTRODUCTION

The aim of this publication is to supply the owner and the user with efficient and safe instructions on the use and maintenance of the atomiser. If these instructions are carefully followed, the appliance will give you full satisfaction since efficiency and duration belong to the tradition of our company. Here below are the definitions for the danger levels with the relevant words used in this manual:



CAUTION:

Unsafe dangers or processes that may cause serious injuries or damages to persons or things.



WARNING:

Unsafe dangers or processes that may cause not serious injuries or damages to persons or things.

Read carefully these instructions before starting the atomiser. Keep this manual, together with the explanatory material supplied with the appliance, in a folder near the atomiser, to facilitate consultation by authorized operators.



CAUTION:

Follow the instructions given in this manual: any use which is not expressly described here, is to be considered as under full operator's responsibility.

NOTE

Some illustrations contained in this manual have been taken from prototype pictures: the standard appliances may differ in some particulars. These instructions are destined to persons having a good degree of general knowledge.

Avoid making operations which are beyond your own operative capacity level or with which you have no experience.

If you need assistance, contact an authorized assistance center.

TRASPORT, STOCKING AND HANDLING

Transport conditions

The appliance must be transported in its original packing and kept in the position shown on the packing.

□ Packing dimensions:

- width cm 28
- depth cm 25
- height cm 45

Environmental conditions for transporting and stocking the appliance

Temperature: -15° ÷ +40°C



CAUTION:

To avoid damage, do not superimpose one packing on another.

Handling

Move the packing with care and be careful not to overturn it.



WARNING:

Keep the original packings stored for possible future transports.

UNPACKING AND POSITIONING



WARNING:

Carry out carefully the unpacking and positioning operations as described below. Non-observance of these instructions may compromise safety and appliance operation.

Unpacking

- ❑ Free the appliance from its packing being careful not to damage it

Installation



WARNING:

When choosing the place where to install the appliance, keep in mind its overall dimensions and the passageways. The appliance must be installed in a dry and safe place.



CAUTION:

When choosing the place where to install the appliance, all norms in force for the prevention of accidents must be observed.

Environmental working conditions

- ❑ Relative humidity 30% ÷ 95%
- ❑ Temperature + 5°C- + 40°C



CAUTION:

Using the appliance in a potentially explosive environment is prohibited.

After choosing a suitable place to install the appliance, proceed as follows:

- ❑ Bring your hands for a moment near the sterilization area and check that the correct working of the appliance.



WARNING:

To avoid any use from unauthorised personnel, we suggest to disconnect it.



WARNING:

In case of having to replace the battery, contact expert people or in any case mount a battery complying with the rules in force.

SAFETY RULES

IGEN - HAND is a very simple appliance which needs no particular safety prescription for using it. In any case, we suggest not to start the appliance without reading and understanding all the recommendations of danger, caution and warning contained in this manual.

To operate correctly with this appliance, you do not need to be a skilled operator, however, it is indispensable:

- ❑ To read and understand what is therein described.
- ❑ To know the capacities and features of this appliance.
- ❑ To make sure that the appliance has been installed in compliance with the existing laws and regulations on the matter.
- ❑ To make sure that all users have been suitably instructed and that they can use the appliance in a correct and safe way.
- ❑ To know that failure in using the disinfectant liquid prescribed by the manufacturing firm may be cause of hygienic problems and compromise the correct functioning of the appliance.
- ❑ To keep this maintenance and operating manual always available in an easily accessible place and not to hesitate to consult it whenever this is necessary.



CAUTION:

Avoid removing or making unreadable the labels of Warning, Caution or Instruction. Replace labels that are unreadable or missing. If one or more labels are missing or damaged, please note that it is possible to get them from the reseller nearest to you or from the manufacturer.

- ❑ When using and maintaining the appliance, follow the unified regulations for the prevention of accidents.
- ❑ Unauthorized variations or modifications to the appliance, free the manufacturer from all responsibility for any damage or accident derived. In particular, please note that the alteration or removal of safety devices represent a violation to the regulations for the prevention of accidents at work.

DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA

Description

The automatic atomiser mod. IGEN - HAND is mainly formed by two parts in plastic material:

- the front guard which includes the area where the hands are hygienization.
- the door holding the container with the disinfectant liquid and the unit controlling the appliance.

Technical data

- Supply voltage 12 V
- Pumping unit 12 V d.c. - 20 W
- Max. power absorption 20 W
- Average hygienization time 3-5 secs
- Weight 5 Kg.
- Overall dimensions 405x270x220 mm
- Disinfecting liquid specific for hands and skin

STANDARD EQUIPMENT

- 1 pcs set stickers
- 1 pce funnel
- 1 set screw-drivers
- 1 pce battery charger
- 1 pce operating and spare parts manual

FORESEEN USE CONDITIONS

The automatic atomiser mod. IGEN - HAND has been planned and manufactured only for hygieniser the hands in a quick and safe way. The appliance is destined to professional and industrial sectors, to medical-sanitary operators or food-processing operators. It allows to get a perfect hygiene of the hands while fully respecting the skin surfaces and the surrounding environment.



CAUTION:

Any other use different from the one described above is to be considered as improper and unrational, therefore the manufacturer will decline all responsibility for any damage caused to people or things if caused from an improper use of the appliance.

FUNCTIONING

Put your hands confidently inside the working area to start the process of hygienization through the vicinity sensor.



WARNING:

For an effective use of the appliance, keep rubbing your hands for the whole process of hygienization.



CAUTION:

Use exclusively the disinfectant prescribed by the manufacturer. The use of any other product will authorise the manufacturer to decline all responsibility concerning the performance and functioning of the appliance.

TROUBLE SHOOTING

- ❑ The appliance is still and does not start or the orange lamp is lit.
 - Pour some disinfecting liquid in the tank as explained in the chapter "Maintenance".
 - Check the fuse F1 located on the electronic card and replace, if necessary.
 - If the light is off, the battery is exhausted.
- ❑ The atomization of the disinfecting liquid does not take place correctly.
 - Check if the electric pump works correctly and, if necessary, replace it.
 - Check if all the tubes conveying the disinfecting liquid are free and correctly attached.
- ❑ When approaching the hands to the working area, the appliance starts with difficulty.
 - Adjust on the electronic card the trimmer which controls the sensibility of the sensors and which may have lost its adjustment. Adjust as explained in the chapter "Maintenance".
- ❑ The atomization time is too short or too long.
 - Adjust on the electronic card the trimmer which controls the working time of the electric pump which may have lost its adjustment. Adjust as explained in the chapter "Maintenance".

MAINTENANCE



CAUTION:

- The manufacturer declines all responsibility in case of claims deriving from the use of non original spare parts.
- Before starting any adjustment or maintenance, disconnect the appliance electrically and hydraulically and make sure that all moving parts are locked.
- Do not remove or modify any part of the appliance.



WARNING:

- ❑ Keep the appliance clean! Clean with a soft rag and a non-aggressive detergent. Never use air or water jets or diluent to remove dirt or remains from the appliance.
- ❑ From time to time and in any case whenever the appliance stops, fill up the liquid container:
 - open the door located on the back with the special key;
 - unscrew the tank containing the disinfecting liquid;
 - fill the tank with the disinfecting liquid prescribed by the manufacturer that came with the appliance;
 - screw again the container to its place;
 - close again the door and check its correct functioning.
- ❑ From time to time, check the sensibility of the proximity sensors which activate the appliance whenever the hands are approached. Should the appliance switch on with difficulty, by means of a little screwdriver adjust the component TR1 on the electronic card. **Turn anti-clockwise to increase its sensibility, turn counterclockwise to decrease it.**
- ❑ From time to time, check the timing of the hygienization process. Should this be too short or too long, by means of a little screwdriver adjust the component TR2 on the electronic card. **Turn clockwise to increase the length of the hygienization process, turn counterclockwise to decrease it. The average hygienization time is 5 secs.**



CAUTION:

Use exclusively the disinfectant prescribed by the manufacturer. The use of any other product will authorise the manufacturer to decline all responsibility concerning the performance and functioning of the appliance.

INFORMATION ON THE DISINFECTING LIQUID

The disinfecting liquid, with a high bactericidal power, allows to get a very good hygienization of the skin. Severe bacterial inhibition tests have shown its bactericidal, fungicidal and virulicidal power. In case of wounded or burned skin, it does not interfere in the healing process and does not provoke irritation or sensibilization to the skin or mucosae.

The technical features of this product, released by the producer of the disinfecting liquid, can be read in the final pages attached to this manual.

INFORMATION ON DEMOLITION

In case of appliance demolition, before doing it, previously separate all the electrical, electronic, plastic and ferrous parts of the appliance. Then proceed to a differentiated scrapping as foreseen by the laws on subject.

FIRE EXTINGUISHERS

To choose the most suitable fire extinguishers, consult the following table:

Dry materials

Water	YES
Foam	YES
Powder	YES*
CO ²	YES*

* Can be used in the absence of more suitable means or for minor fires.

Electric appliances

Water	NO
Foam	NO
Powder	YES
CO ²	YES



CAUTION:

The data included in this table have a general character and should be used as an approximate guide by the user. The possibility of using one type of extinguisher instead of another must be checked with the manufacturer.

ELECTRONIC INSTALLATION

□ Electronic diagram (fig. 3)

• List of components:

S1 Electronic card

B21 Buzzer for full charge

TR1 Trimmer for sensibility adjustment

TR2 Trimmer for adjusting the operating time of the pump

G Floating switch

M1 Pump motor

EV Electrovalve

F1 Fuse 4 A

I Main switch

P Socket for battery charger

B Battery 12 V, 7 A

INDEX

INTRODUCTION	12
TRANSPORT, STOCKAGE ET DEPLACEMENT	12
DÉBALLAGE ET POSITIONNEMENT	12
NORMES DE SÉCURITÉ	13
DESCRIPTION ET DONNÉES TECHNIQUES	14
ÉQUIPEMENT STANDARD	14
CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES	14
FONCTIONNEMENT	14
SOLUTIONS DES PANNES	14
ENTRETIEN	15
INFORMATIONS SUR LE LIQUIDE DÉSINFECTANT	15
INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION	15
MOYENS CONTRE LES INCENDIES À UTILISER	15
INSTALLATION ÉLECTRONIQUE	16

INTRODUCTION

Le but de cette publication est de fournir au propriétaire et à l'utilisateur des instructions efficaces et sûrs sur l'emploi et l'entretien de l'atomiseur. Si ces instructions seront attentivement suivies, la machine vous donnera toutes les satisfactions d'efficacité et durée qui sont dans la tradition de notre société. Ci-après, nous donnons les définitions pour l'identification des niveaux de danger avec les correspondantes légendes de signalisation utilisées dans cette notice:



ATTENTION

Dangers ou procédés peu sûrs qui peuvent provoquer des lésions graves ou des dommages à des personnes ou à des choses.



AVERTISSEMENT

Dangers ou procédés peu sûrs qui peuvent provoquer des lésions non graves ou des dommages à des choses.

Lire attentivement ces instructions avant de mettre en fonction l'appareillage. Garder cette notice, avec tout le matériel illustratif fourni avec l'appareillage, dans un dossier près de la machine, pour rendre plus facile sa consultation par les utilisateurs autorisés.



ATTENTION:

Se tenir à ce qui est décrit dans cette notice: toute utilisation de l'appareillage qui n'y est pas expressement décrite, est à considérer à totale responsabilité de l'opérateur.

NOTE

Quelques illustrations contenues dans cette notice ont été tirées de photographies de prototypes: les machines de la production standard peuvent différer en quelques particuliers. Cette notice est destinée à des personnes ayant un bon degré de connaissance générale sur l'utilisation des équipements d'usine.

Éviter d'effectuer des opérations supérieures à son propre niveau de capacité opérative, ou dans lesquelles on n'a pas d'expérience. Si on nécessite de l'assistance, contacter un centre de service après vente autorisé.

TRANSPORT, STOCKAGE ET DEPLACEMENT

Conditions de transport de la machine

La machine doit être transportée dans son emballage original et dans la position indiquée sur l'emballage.

□ Dimensions d'emballage:

- largeur cm 28
- profondeur cm 25
- hauteur cm 45

Conditions de l'ambiance de transport et stockage machine

Température: $-15^{\circ} \div + 40^{\circ}\text{C}$



ATTENTION:

Afin d'éviter d'endommager la machine, ne pas superposer d'autres colis sur l'emballage.

Déplacement

Déplacer l'emballage soigneusement et éviter de le renverser.



AVERTISSEMENT:

Garder les emballages originaux pour tout transport futur.

DÉBALLAGE ET POSITIONNEMENT



AVERTISSEMENT:

Effectuer soigneusement les opérations de déballage et de positionnement de la machine décrites ci-dessous. La non-observance de ces recommandations peut compromettre la sécurité et une bonne utilisation de la machine.

Déballage

- ❑ Débarrasser la machine de son emballage tout en faisant attention à ne pas l'endommager.

Installation



AVERTISSEMENT:

Au moment de choisir l'endroit où installer l'appareil, il faut tenir compte des dimensions de travail et des zones de passage. L'appareil doit être installé dans un endroit sec et sûr, loin de sources de chaleur.



ATTENTION:

Au moment de choisir le lieu d'installation, il faut observer les normes en vigueur sur la sécurité dans le travail.

Conditions du milieu de travail

- ❑ Humidité relative 30% ÷ 95%
- ❑ Temperature +5° - + 40°C



ATTENTION:

il est interdit d'utiliser la machine dans une atmosphère potentiellement explosive.

Après avoir choisi un endroit approprié pour installer l'appareil, procéder comme suit:

- ❑ Approcher pendant quelques secondes les mains à la zone de hygénisation pour vérifier si l'appareil fonctionne correctement.



AVERTISSEMENT:

Pour éviter que l'appareil soit utilisé par des personnes non-autorisées, on recommande de le débrancher.



AVERTISSEMENT:

En cas de nécessité de remplacer la batterie, s'adresser à des techniciens qualifiés ou, de toute façon, monter une batterie conforme aux normes en vigueur.

NORMES DE SÉCURITÉ

IGEN - HAND est un appareil très simple à utiliser qui ne nécessite d'aucune prescription particulière de sécurité dans son utilisation. De toute façon, on conseille de ne pas démarrer l'appareil sans avoir lu et compris toutes les recommandations de danger, attention et avertissement contenues dans cette notice. Pour opérer correctement avec cet appareil il faut être un opérateur qualifié, mais de toute façon il est indispensable:

- ❑ Savoir lire et comprendre ce qui y est décrit.
- ❑ Connaître les capacités et les caractéristiques de cet appareil.
- ❑ S'assurer que l'installation de l'appareil a été effectuée conformément à toutes les normes et règlements en vigueur en matière.
- ❑ S'assurer que tous les utilisateurs soient entraînés de façon adéquate et qu'ils sachent utiliser l'appareillage d'une façon correcte et sûre.
- ❑ La non-utilisation de liquides désinfectants nécessaires peut être à l'origine de problèmes hygiéniques et compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- ❑ Garder toujours disponible cette notice d'emploi et d'entretien dans un lieu facilement accessible et ne pas hésiter à le consulter.



ATTENTION:

Eviter d'enlever ou rendre illisibles les étiquettes d'Avertissement, Attention ou Instruction. Remplacez toute étiquette qui soit détachée ou abîmée. On peut les trouver chez le revendeur le plus proche ou le demander directement à la maison productrice.

- ❑ Pendant l'utilisation et les opérations d'entretien de l'appareil, observer les règlements unifiés pour la prévention des accidents.
- ❑ Variations ou modifications non-autorisées à l'appareil soulèvent le constructeur de toute responsabilité en cas d'éventuels dommages ou accidents. En particulier, l'altération ou l'enlèvement des dispositifs de sécurité représentent une violation aux normes de sécurité sur le travail.

DESCRIPTION ET DONNÉES TECHNIQUES

Description

L'atomiseur automatique mod. IGEN - HAND est essentiellement formé de deux pièces en matière plastique:

- la protection frontale qui comprend la zone d'introduction des mains pour la hygiénisation.
- la porte, qui soutient le récipient du liquide désinfectant et le groupe d'actionnement de l'appareil.

Données techniques

- Voltage d'alimentation: 12 V
- Pompe d'alimentation: 12 V d.c. - 20 W
- Puissance maxi absorbée en ligne 20 W
- Temps moyen de hygiénisation 3-5 secs
- Poids 5 Kg
- Dimensions hors-tout 405x270x220 mm
- Liquide désinfectant spécifique pour mains et peau

ÉQUIPEMENT STANDARD

- 1 pc jeu autocollant
- 1 pce entonnoir
- 1 jeu tournevis
- 1 chargeur de batteries
- 1 pce notice d'emploi et d'entretien

CONDITIONS D'UTILISATION PRÉVUES

L'atomiseur automatique mod. IGEN - HAND est un appareil qui a été conçu exclusivement pour hygiéniser les mains d'une façon rapide et sûre. L'appareil est destiné à être utilisé dans les secteurs professionnels et industriels, par des opérateurs médico-sanitaires ou préposés à la transformation de substances alimentaires. Il permet d'obtenir une hygiène absolue des mains dans le plein respect de la peau et de l'environnement.



ATTENTION:

Tout autre utilisation différente de celle décrite ci-dessus doit être considérée impropre et irraisonnée, pourtant le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages à des personnes ou choses dérivant d'une utilisation non correcte de l'appareil.

FONCTIONNEMENT

Introduisez vos mains avec sécurité à l'intérieur de la zone de travail pour démarrer le processus d'hygiénisation par le capteur de proximité.



AVERTISSEMENT:

Pour une utilisation efficace de l'appareil, on conseille de se frotter les mains pendant le procédé d'hygiénisation.



ATTENTION:

Utiliser exclusivement le désinfectant prescrit par le constructeur.

Tout autre utilisation différente autorisera le constructeur à décliné toute responsabilité pour d'éventuels dommages à des personnes ou choses dérivant d'une utilisation non correcte de l'appareil.

SOLUTIONS DES PANNES

- ❑ L'appareil est arrêté et ne montre aucune trace de vie ou la lampe orange est allumée.
- Ajouter du liquide désinfectant dans le réservoir comme expliqué dans le chapitre "Entretien".
- Vérifier le fusible F1 présent sur la fiche électronique et le remplacer si nécessaire.
- Si la lampe n'est pas allumée, la batterie est à plat.
- ❑ L'atomisation du liquide désinfectant n'a pas lieu correctement.
- Vérifier si la pompe électrique travaille correctement et remplacer, si nécessaire.
- Vérifier si tous les tuyaux de passage du liquide désinfectant sont libres et correctement attachés.
- ❑ En approchant les mains à la zone de travail, l'appareil démarre avec difficulté.
- Régler sur la carte électronique le trimmer qui contrôle la sensibilité des capteurs qui peut avoir perdu son calibrage, en opérant comme expliqué au chapitre "Entretien".
- ❑ Le temps d'atomisation est trop bref ou trop long.
- Régler sur la carte électronique le trimmer qui contrôle le temps de fonctionnement de la pompe électrique qui peut avoir perdu son calibrage, en opérant comme expliqué au chapitre "Entretien".

ENTRETIEN



ATTENTION:

- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de réclamations dérivés d'une utilisation de pièces de réchange non originales.
- Avant de commencer n'importe quel réglage ou entretien, déconnecter l'alimentation électrique de l'appareil et s'assurer que toutes les parties mobiles soient bloquées.
- Ne pas enlever ou modifier aucune pièce de cette machine.



AVERTISSEMENT:

- ❑ Garder l'appareil propre! Nettoyer avec un chiffon souple et du détergent non-agressif. Ne jamais utiliser de l'air comprimé, des jets d'eau ou du diluant pour enlever la saleté ou les résidus de l'appareil.
- ❑ De temps en temps et, de toute façon, lorsque l'appareil s'arrête le récipient du liquide:
 - ouvrir la porte située derrière l'appareil à l'aide de la clé;
 - dévisser le reservoir contenant le liquide désinfectant;
 - remplir le reservoir avec le liquide ésinfectant prescrit par le constructeur;
 - revisser le reservoir à sa place;
 - refermer la porte en s'assurant qu'elle soit correctement positionnée.
- ❑ De temps en temps, vérifier la sensibilité des senseurs de proximité qui activent l'appareil lorsqu'on approche les mains. Si l'appareil part avec difficulté, à l'aide d'un petit tourne-vis, régler le composant TR1 sur la carte électronique. **Tourner dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre pour augmenter sa sensibilité, tourner dans le sens contraire pour la diminuer.**
- ❑ De temps en temps, vérifier la temporisation du processus de hygiénisation. S'il est trop court ou trop long, à l'aide d'un petit tourne-vis, régler le composant TR2 sur la carte électronique. **Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la longueur du processus de hygiénisation, tourner dans le sens contraire pour la diminuer. Le temps moyen de hygiénisation est de 5 secs.**



ATTENTION:

Utiliser exclusivement le désinfectant prescrit par le constructeur. Tout autre utilisation différente autorisera le constructeur à déclinier toute responsabilité concernant la performance et le fonctionnement de l'appareil.

INFORMATIONS SUR LE LIQUIDE DÉSINFECTANT

Le liquide désinfectant, à haut pouvoir bactéricide, permet d'obtenir une très bonne hygiénisation de la peau. Des sévères essais ont démontré son pouvoir bactéricide, fongicide et virulicide. En cas de peau brûlée ou blessée, il n'interfère pas dans le processus de cicatrisation et ne provoque aucune irritation ou sensibilisation de la peau ou des muqueuses. Les caractéristiques techniques de ce produit, données par le producteur du liquide désinfectant, peuvent être lues à la fin de cette notice.

INFORMATIONS SUR LA DÉMOLITION

En cas de démolition de l'appareil, separer préalablement toutes les parties électriques, électroniques, plastiques et ferreuses. Procéder ensuite aux ferrailages diversifiés comme prévu par les normes en vigueur en matière.

MOYENS CONTRE LES INCENDIES À UTILISER

Pour choisir l'extincteur plus approprié, veuillez consulter le tableau suivant:

Matières seches

Hydrique	OUI
Mousse	OUI
Poudre	OUI *
CO ²	OUI *

* Utilizable en faute de moyens plus appropriés ou pour des incendies de petite entité.

Appareillages électriques

Hydrique	NON
Mousse	NON
Poudre	OUI
CO ²	OUI

**ATTENTION:**

Les indications de cet tableau sont de caractère général et destinées à servir comme guide de principe aux utilisateurs. Les possibilités d'emploi de chaque type d'extincteur doivent être demandées au constructeur.

INSTALLATION ÉLECTRONIQUE

□ Schéma électronique (fig. 3)

- Liste des composants:

S1 Carte électronique

B21 Buzzer de fin de chargement

TR1 Trimmer réglage sensibilité

TR2 Trimmer pour régler le temps de fonctionnement de la pompe

G Interrupteur flottant

M1 Moteur pompe

EV Electrovalve

F1 Fusible 4 A

I Interrupteur général

P Prise pour chargeur de batterie

B Batterie 12 V, 7 A

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	17
TRANSPORTE, DEPÓSITO Y PUESTA EN MARCHA	17
DESEMBALAJE E INSTALACIÓN	17
NORMAS DE SEGURIDAD	18
DESCRIPCIÓN Y DATOS TÉCNICOS	19
DOTACIÓN	19
CONDICIONES PREVISTAS DE USO	19
FUNCIONAMIENTO	19
PROBLEMAS Y SOLUCIONES	19
MANTENIMIENTO	20
INFORMACIONES SOBRE EL LÍQUIDO DESINFECTANTE ...	20
INFORMACIONES ACERCA DEL DESMANTELAMIENTO ..	20
APARATOS ANTI-INCENDIOS	20
INSTALACIÓN ELECTRÓNICA	21

INTRODUCCIÓN

Esta publicación tiene el propósito de suministrar al propietario y al utilizador las instrucciones eficaces y seguras sobre el uso y mantenimiento del pulverizador.

Si se observan cuidadosamente estas instrucciones el aparato puede ofrecer todas las satisfacciones de eficiencia y durabilidad que forman parte de la tradición de nuestra empresa. A continuación aparecen las definiciones que identifican los niveles de peligro y sus respectivas advertencias utilizadas en este manual.



ATENCIÓN:

Peligros o procedimientos inseguros que pueden ocasionar serias lesiones o daños a personas o cosas.



ADVERTENCIA:

Peligros o procedimientos inseguros que pueden ocasionar lesiones leves o daños a los materiales.

Leer atentamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato. Conservar este manual y el material ilustrativo que vienen en dotación, en una carpeta en proximidad del aparato para facilitar la consulta por parte de los usuarios autorizados.



ATENCIÓN:

Seguir cuidadosamente las instrucciones descritas en este manual: el operador se hace totalmente responsable por el uso del aparato no expresamente descrito.

NOTA

Algunas instrucciones de este manual se refieren a fotos de prototipos: las máquinas de la producción estándar pueden tener detalles diferentes.

Estas instrucciones están destinadas a personas que tienen un buen nivel de instrucción y conocimientos generales en la materia.

Las operaciones no pueden ser ejecutadas por operadores con poca experiencia o cuya capacidad operativa sea insuficiente. Si es preciso solicitar asistencia, contactar un centro técnico autorizado.

TRANSPORTE, DEPÓSITO Y PUESTA EN MARCHA

Condiciones de transporte

El aparato se debe transportar en su embalaje original y debe permanecer en la posición que se especifica en su embalaje.

□ Dimensiones del embalaje:

- anchura: 28 cm
- profundidad: 25 cm
- altura: 45 cm

Condiciones ambientales del transporte y del depósito

Temperatura: -15° ÷ + 40°C



ATENCIÓN:

Para evitar daños no sobreponer otros fardos sobre el embalaje.

Puesta en marcha

Transportar el embalaje con la precaución de no voltearlo.



ADVERTENCIA:

Conservar los embalajes originales para eventuales transportes futuros.

DESEMBALAJE E INSTALACIÓN



ADVERTENCIA:

Efectuar cuidadosamente las operaciones del desembalaje e instalación del aparato que se describe a continuación. Al no observar estas recomendaciones se puede perjudicar la seguridad y el buen uso.

Desembalaje

- ❑ Sacar el aparato del embalaje con la precaución de no dañar

Instalación



ADVERTENCIA:

Para elegir el lugar en el cual colocar el aparato, considerar las dimensiones externas y las zonas de tránsito. El aparato se debe instalar en un lugar seco y seguro, lejos de fuentes de calor.



ATENCIÓN:

Al seleccionar el lugar apto para la instalación es preciso observar las normas vigentes en materia de seguridad de trabajo.

Condiciones ambientales de trabajo

- ❑ Humedad relativa 30% ÷ 95%
- ❑ Temperatura + 5°C - + 40°C



ATENCIÓN:

No está permitido usar el aparato en atmósfera potencialmente explosiva.

Tras haber seleccionado un lugar ideal para la instalación, proceder como sigue:

- ❑ Acercar las manos a la zona de higienización por un instante, para verificar el correcto funcionamiento del aparato.



ADVERTENCIA:

Para evitar el empleo del aparato por parte de personas no autorizadas, aconsejamos que sea desconectado.



ADVERTENCIA:

En caso de necesidad de cambiar la batería, contactar a personas especializadas o, de toda forma, montar una batería que sea conforme con las normativas vigentes.

NORMAS DE SEGURIDAD

El IGEN - HAND es un aparato muy simple y para usarlo no son necesarias prescripciones especiales de seguridad. De todos modos es preferible no hacerlo funcionar antes de haber leído todas las indicaciones y las advertencias de este manual.

Para usar este aparato correctamente no es preciso ser operadores calificados, sin embargo es indispensable:

- ❑ Saber leer y comprender la descripción.
- ❑ Conocer la capacidad y las características de este aparato.
- ❑ Verificar que la instalación del aparato se haya efectuado conforme a las normas y reglas vigentes en materia.
- ❑ Verificar que todos los usuarios estén bien adiestrados y que conozcan el procedimiento correcto y seguro para usar el aparato.
- ❑ Si no se usa el líquido desinfectante aconsejado por el fabricante, se pueden originar problemas higiénicos y se compromete el funcionamiento correcto del aparato.
- ❑ Este manual de uso y mantenimiento debe permanecer en un lugar de fácil acceso y es oportuno no olvidar consultarlo.



ATENCIÓN:

No quitar ni dañar los adhesivos de Advertencia, Atención o Instrucción. Sustituir los adhesivos que falten o que no sean legibles. En caso de que uno o más adhesivos se hayan desprendido o estén dañados, se pueden hallar donde un revendedor o directamente en la empresa fabricante.

- ❑ Durante el uso y las operaciones de mantenimiento del aparato, observar las reglas unificadas contra accidentes.
- ❑ Si se han efectuado cambios o modificaciones del aparato no autorizados, el fabricante no es responsable por los daños o los accidentes que deriven de ello. En especial, al quitar o al manipular los dispositivos de seguridad se violan las normas de Seguridad en el Trabajo.

DESCRIPCIÓN Y DATOS TÉCNICOS

Descripción

El nebulizador automático IGEN - HAND se compone principalmente por dos semipartes de plástico:

- La protección frontal, en la cual se encuentra la zona donde se acercan las manos para la higienización
- la puerta, que sostiene el recipiente del líquido desinfectante y el grupo de accionamiento del aparato.

Datos técnicos

- Tensión de alimentación 12 V
- Bomba de alimentación 12 V c.c. - 20 W
- Potencia máx de absorción en línea 20 W
- Tiempo intermedio de higienización 3-5 seg.
- Peso del aparato 5 kg
- Dimensiones externas 405x270x220 mm
- Líquido desinfectante específico para manos y piel

DOTACIÓN

- Nº 1 pz. juego adhesivo
- Nº 1 embudo
- Nº 1 juego de destornilladores
- Nº 1 carga baterías
- Nº 1 manual de uso y mantenimiento del aparato

CONDICIONES PREVISTAS DE USO

El nebulizador automático IGEN - HAND es un aparato estudiado exclusivamente para higienizar las manos rápidamente y de manera segura. Ideal para sectores profesionales e industriales, y para ser usado por operadores médicos-sanitarios o encargados de la transformación de sustancias alimentarias. Con su uso se obtiene la higiene total de las manos, respetando al mismo tiempo la superficie cutánea y el ambiente.



ATENCIÓN:

Cualquier otro uso se considera impropio e irracional. El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas que deriven del uso incorrecto del aparato.

FUNCIONAMIENTO

Introducir con seguridad las manos en la cavidad para activar el proceso de higienización, que se efectúa mediante un sensor de proximidad.



ADVERTENCIA:

Para utilizar de manera eficaz el aparato, recomendamos que las manos sean frotadas durante todo el proceso de higienización.



ATENCIÓN:

Utilizar exclusivamente el líquido desinfectante aconsejado por el fabricante. El fabricante no se hace responsable sobre la eficacia y el funcionamiento del aparato en caso de que se use cualquier otro producto.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

- ❑ El aparato se ha parado y no quiere funcionar o la luz naranja está encendida.
 - Anexas líquido desinfectante en el contenedor especial como se indica en el párrafo mantenimiento.
 - Controlar el fusible F1 presente en la tarjeta electrónica y reemplazarlo si necesario.
 - Si la luz está apagada, la batería está descargada.
- ❑ La nebulización del líquido desinfectante no se efectúa de manera correcta.
 - Controlar la eficiencia de la bomba eléctrica y eventualmente sustituirla.
 - Controlar todas las tuberías de paso del líquido desinfectante, verificar que no estén obstruidas o desconectadas.
- ❑ Acercando las manos a la zona de pulverización, el aparato funciona con dificultad.
 - Regular en la ficha electrónica el trimmer de la sensibilidad de los sensores que se pueden haber desajustado, siguiendo las indicaciones del párrafo mantenimiento.
- ❑ El tiempo de atomización es demasiado breve o demasiado largo.
 - Ajuste en la carta electrónica el trimmer de temporización de la bomba eléctrica que quede haberse descalibrado, u opere como explicado al párrafo "mantenimiento".

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN:

- El fabricante no se hace responsable en caso de reclamos ocasionados por el uso de recambios no originales.
- Antes de efectuar regulaciones o mantenimientos, desconectar la alimentación eléctrica del aparato.
- No quitar ni modificar ninguna parte de este aparato.

ADVERTENCIA:

- ❑ Este aparato debe permanecer limpio. Para pulirlo utilizar un paño suave y un detergente no agresivo. No usar solventes ni chorros de agua o de aire directamente en la máquina.
- ❑ De vez en cuando y, de todas maneras, cuando el aparato se pare, llenar el recipiente del líquido:
 - abrir la puerta situada detrás del aparato por medio de la llave;
 - aflojar el contenedor del líquido desinfectante;
 - llenar el contenedor que se encuentra sobre el aparato con el líquido desinfectante especial que se suministra;
 - apretar el contenedor en su sede;
 - cerrar de nuevo la puerta asegurándose de su correcto posicionamiento.
- ❑ Controlar de vez en cuando la sensibilidad de los sensores de proximidad que activan el aparato al acercar las manos. Si el aparato se enciende con dificultad regular con un destornillador el componente TR1 en la ficha electrónica, **girando en sentido opuesto a las agujas del reloj para aumentar la sensibilidad o viceversa.**
- ❑ Controlar de vez en cuando la temporización del proceso de higienización. En caso de ser demasiado corto o demasiado largo, regular con un destornillador el componente TR2 en la ficha electrónica, **girando hacia la derecha para aumentar la sensibilidad o viceversa. El tiempo de higienización debe ser de aproximadamente 5 seg.**

ATENCIÓN:

Utilizar exclusivamente el líquido desinfectante aconsejado por el fabricante. El fabricante no se hace responsable sobre la eficacia y el funcionamiento del aparato en caso de que se use cualquier otro producto.

INFORMACIONES SOBRE EL LÍQUIDO DESINFECTANTE

El líquido desinfectante, con alto poder bactericida, permite de conseguir una óptima higienización de la piel. Cuidadasas pruebas de inhibición bacterica han demostrado su poder bacteriológico, fungicida y virulicida. Si la piel presenta heridas o quemaduras, no hay interferencia en el proceso de cicatrización y no provoca irritaciones o sensibilización de la piel o de las mucosas.

Las características técnicas del producto, expedidas por el fabricante, se especifican en un anexo al final de este manual.

INFORMACIONES ACERCA DEL DESMANTELAMIENTO

Al desmantelar el aparato, separar todas las partes eléctricas, electrónicas, plásticas y derrosas. Proceder luego a la eliminación diversificada de acuerdo con las normas vigentes en la materia.

APARATOS ANTI-INCENDIOS

Para elegir el extinguidor más apropiado, consultar la tabla siguiente:

Materiales secos

Hídrico	SI
Espuma	SI
Polvo	SI*
CO2	SI*

* Utilizar sólo en caso de haber recursos más idóneos o para incendios de pequeñas dimensiones.

Equipos eléctricos

Hídrico	NO
Espuma	NO
Polvo	SI
CO2	SI



ATENCIÓN:

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general e informativo para los usuarios. Las posibilidades de uso de cada extinguidor se deben solicitar directamente al fabricante.

INSTALACIÓN ELECTRÓNICA

Esquema electrónico (fig. 3)

- Lista de los componentes:

S1 Ficha electrónica

B21 Timbre de final de carga

TR1 Trimmer reglaje sensibilidad

TR2 Trimmer de regulación del tiempo de funcionamiento de la bomba

G Flotador del nivel

M1 Motor bomba

EV Electrovalvula

F1 Fusible 4 A

I Interruptor general

P Enchufe para cargador de baterías

B Batería 12 V, 7 A

INDEX

EINLEITUNG	22
TRASPORT, LAGERUNG UND HANDLUNG	22
AUSPACKUNG UND POSITIONIERUNG	22
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	23
BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN	24
STANDARDZUBEHÖR	24
VORGESEHENE BEDIENUNGSBEDINGUNGEN	24
ARBEITSWEISE	24
FEHLERSUCHE	24
WARTUNG	25
INFORMATION ÜBER DIE DESINFIZIERENDE FLÜBIGKEIT ..	25
ANWEISUNGEN ZUM ABBRUCH	25
VERWENDBARE BRANDLÖSCHMITTEL	25
ELEKTRONISCHE ANLAGE	26

EINLEITUNG

Dieses Handbuch gibt dem Besitzer und Bediener sichere und wirksame Anleitungen für die Benutzung und Wartung des Sprührgerätes. Falls man sich an diese Anleitungen sorgfältig hält, wird man von der Maschine das Beste erhalten, was Dauer und Leistungsfähigkeit betrifft, die die Gewohnheit unserer Firma darstellen.

Hier unten sind die Bezeichnungen zur Identifizierung der verschiedenen Gefahrenniveaus mit entsprechenden Warnbenennungen beschrieben, die in diesem Handbuch gebraucht werden.



VORSICHT:

Gefahr oder nicht sichere Verfahren, die Schwerverletzungen an Personen oder große Sachschaden verursachen können.



ACHTUNG:

Gefahr oder nicht sichere Verfahren, die leichten Verletzungen an Personen oder Sachschaden verursachen können.

Diese Anleitungen sorgfältig vor dem Inbetriebsetzen des Sprührgerätes durchlesen. Dieses Handbuch zusammen mit dem gesamten erklärenden Material zu der Maschine in einer kleinen Mappe neben der Maschine bewahren, um dessen Nachschlagen seitens des befugten Personals zu erleichtern.



VORSICHT:

Sich an diese Anleitungen halten: eventuelle Benutzungen, welche nicht ausdrücklich beschrieben worden sind, lasten auf eigene Verantwortung des Benutzers.

EMERKUNG

Einige Bilder in diesem Handbuch kommen aus Aufnahmen von Prototypen; die Apparate von Standard-Herstellung können leicht verschieden sein. Diese Anleitungen sind für Personen vorgesehen worden, die eine gute allgemeine Kenntnis besitzen.

Jene Verfahren vermeiden, die die eigene Erfahrung oder Arbeitstüchtigkeit überschreiten. Falls Dienstwartungsmaßnahmen erforderlich sind, sich an eine Kundendienststelle wenden.

TRASPORT, LAGERUNG UND HANDLUNG

Transportbedingungen

Die Maschine muß in ihrer originellen Verpackung transportiert werden und muß in der Position, wie auf der Verpackung selbst vermerkt, gestellt werden.

□ Verpackungsgrößen:

- Breite cm 28
- Tiefe cm 25
- Höhe cm 45

Transportraumbedingungen und Lagerung des Gerätes

Temperatur: -15° ÷ + 40°C



VORSICHT:

Nicht zwei Kolli aufeinander stellen, um Schaden zu vermeiden.

Handlung

Bewegen Sie die Verpackungen sorgfältig und drehen Sie sie nicht um.



ACHTUNG:

Die originellen Verpackungen bei Seite für eventuellen künftigen Transport halten.

AUSPACKUNG UND POSITIONIERUNG



ACHTUNG:

Die Auspackung und Positionierung des Gerätes sorgfältig wie folgendes durchführen. Die Nichtbeachtung dieser Bedingungen kann zu Sachschaden führen, was die Sicherheit und Gut-Benutzung des Gerätes betrifft.

Auspackung

- Das Gerät von der Verpackung befreien. Dabei vorsichtig sein.



ACHTUNG:

Bei der Auswahl des Installationsortes, beachten Sie die Arbeitsabmessungen sowie auch die Durchgangszonen. Montieren Sie das Gerät auf einem trockenen und sicheren Platz.



VORSICHT:

Bei der Auswahl des Installationsortes ist es notwendig, die Arbeitssicherheitsvorschriften zu beachten.

Environmental working conditions

- Relative Feuchtigkeit 30% ÷ 95%
- Temperatur + 5°C - + 40°C



VORSICHT:

Der Gebrauch der Maschine in einer potentiellen Explosionsatmosphäre ist nicht gestattet.

Nachdem Sie einen geeigneten Platz gefunden haben, installieren Sie das Gerät wie folgt:

- Bringen Sie Ihre Hände einen Augenblick in der Nähe der hygienisierungzone und überprüfen Sie ob das Gerät gut funktioniert.



ACHTUNG:

Um den Gebrauch des Apparates durch ungenehmigte Leute zu vermeiden, empfiehlt man ihn auszuschalten.



ACHTUNG:

Falls es notwendig sein sollte, die Batterie zu ersetzen, wenden Sie sich an Fachpersonal oder auf jeden Fall montieren Sie eine den Normen entsprechende Batterie.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

IGEN - HAND ist ein sehr einfaches Gerät, das keine besondere Sicherheitsvorschriften benötigt. Auf jeden Fall, das Gerät nicht inbetriebsetzen, ohne alle die Gefahrwarnungen, Vorsichts- und Achtungsbemerkungen dieses Handbuchs gelesen und verstanden zu haben.

Um richtig mit diesem Gerät umgehen zu können, ist es nicht notwendig zum Fachpersonal zu zählen; folgendes ist aber unentbehrlich:

- Lesen und verstehen zu können, was darin beschrieben ist.
- Die Leistungen und Eigenschaften dieses Gerätes gut kennen.
- Überprüfen Sie, daß die Installation des Gerätes nach allen geltenden Normen und Reglementierungen durchgeführt worden ist.
- Sich versichern, daß alle die Bediener geschult wurden, damit sie mit der Maschine richtig und zuverlässig umgehen können.
- Die Nicht-Benutzung der durch die Firma vorgeschriebenen desinfizierenden Flüssigkeit könnte hygienische Problemen verursachen und die Arbeitsweise des Gerätes gefährden.
- Diese Bedienungs- und Wartungsanleitungen immer in einem leicht zugänglichen Ort halten und nicht vergessen, sie nachzuschlagen.



VORSICHT:

Vermeiden, die selbstklebenden Achtungs-, Vorsichts- oder Anweisungswarnschilder zu entfernen oder sie unlesbar zu machen. Alle fehlende selbstklebende Warnschilder oder welche, die unlesbar geworden sind, ersetzen. Man kann die selbstklebenden Warnschilder, die sich gelöst haben, oder beschädigt sind, bei dem nächsten Verkäufer oder bei dem Hersteller kaufen.

- Während der Benutzung und aller Wartungsmaßnahme, sich an die genormten Regelungen der Industrieunfallverhütung halten.
- Nicht genehmigte Änderungen an der Maschine befreien den Hersteller von jeglicher Verantwortung für Schaden oder Unfälle, die daraus entstehen könnten. Insbesondere das Antasten und Entfernung der Warnschilder stellen eine Verletzung der Unfallverhütungsregulierungen dar.

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN

Beschreibung

Das automatische Sprühgerät Mod. IGEN - HAND besteht hauptsächlich aus zwei Teilen aus Kunststoff:

- der vordere Schutz, der enthält die Zone, wo die Hände sterilisiert werden
- die Tür, die den Behälter des Desinfektionsmittels und die Betriebsanlage des Apparates trägt.

Technische daten

- Betriebsspannung: 12 V
- Versorgungspumpe: 12 V GS - 20 W
- Max. Stromverbrauch: 20 W
- Durchschnittliche hygienisierungszeit: 3-5 Sek.
- Äußere Abmessungen: 405x270x220 mm
- Gewicht: 5 Kg
- Desinfizierende Flüssigkeit speziell für Hände und Haut

STANDARDZUBEHÖR

- 1 Stk Satz selbstkebend
- 1 Stk trichter
- 1 Satz Schraubenzieher
- 1 Stk Ladegerät
- 1 Stk Betriebs- und Wartungsanleitung

VORGEGEHENE BEDIENUNGSBEDINGUNGEN

Das automatische Sprühgerät Mod. IGEN - HAND wurde ausschließlich geplant, um eine sichere, wirksame und schnelle hygienisierung der Hände zu bekommen.

Das Gerät ist für fachmännische und industrielle Sektoren, für ärztliche-sanitäre und alimentäre Operatoren bestimmt. Es leistet eine perfekte Hygiene der Hände, indem es die Hautfläche und die Umwelt respektiert.



VORSICHT:

Jede andere Benutzung ist unangebracht und unvernünftig: der Hersteller wird von jeglicher Verantwortung befreit, was Personen- oder Sachschaden betrifft, die aus einer unrichtigen Benutzung der Maschine entstehen könnten

ARBEITSWEISE

Führen Sie Ihre Hände vertrauensvoll in die Arbeitszone ein, um das hygienisierungsverfahren durch den Nahrungssensor zu starten.



ACHTUNG:

Um den Apparat wirkungsvoll zu benutzen, wird es empfohlen, sich die Hände während des ganzen Higienisationsverfahrens zu reiben.



VORSICHT:

Benutzen Sie ausschließlich das vom Hersteller vorgeschriebene Desinfektionsmittel. Die Benutzung von anderen Produkten wird dem Hersteller erlauben, keine Haftung für die Leistung und Arbeitsweise des Gerätes zu übernehmen.

FEHLERSUCHE

- Das Gerät steht still und schaltet nicht ein oder die orange lampe ist eingeschaltet.
 - Gießen Sie ein wenig Flüssigkeit in den Behälter, wie auf dem Kap. "Wartung" erklärt.
 - Kontrollieren Sie die Sicherung F1 auf der elektronischen Karte und ersetzen Sie sie, wenn nötig.
 - Wenn das Licht aus ist, ist die Batterie erschöpft.
- Das Atomisieren der desinfizierenden Flüssigkeit erfolgt nicht korrekt.
 - Überprüfen Sie, ob die elektrische Pumpe stufenlos arbeitet und ersetzen Sie sie, wenn nötig.
 - Überprüfen Sie, ob alle die flüssigkeitstragende Röhren frei und korrekt verbunden sind.
- Jedesmal Sie Ihre Hände der Arbeitszone annähern, schaltet sich das Gerät mühsam ein..
 - Verstellen Sie den Trimmer auf der elektronischen Karte, der die Empfindlichkeit der Sensoren kontrolliert: es kann sein, daß er seine Verstellung verloren hat. Siehe den Paragraph
- Die sprühzeit ist zu kurz oder zu lang.
 - Verstellen Sie auf der elektrischen Karte die zeitliche Abstimmung der elektrischen Pumpe, die ihre Abstimmung verloren haben könnte, oder befolgen Sie die Angaben auf Paragraph "Wartung"

WARTUNG



VORSICHT:

- Der Hersteller kann nicht bei der Benutzung von nicht originellen Ersatzteilen verantwortlich gemacht werden.
- Vor jeder Einstellung oder Wartungsmaßnahme, die elektrische und Wasserversorgungen trennen, und sich dabei versichern, daß alle bewegliche Teile blockiert sind.
- Entfernen Sie oder ändern Sie keinen Teil des Gerätes.



ACHTUNG:

- ❑ Das Gerät sauber halten! Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen Putzlappen und nicht-aggressiven Waschmittel. Nie Pressluft, Wasserstrahlen oder Lösmittel benutzen, um Schmutz oder Rückstände vom Gerät zu entfernen..
- ❑ Von Zeit zu Zeit oder wenn der Apparat stoppt, füllen Sie den Behälter mit Desinfektionsmittel:
 - machen Sie die hintere Tür mit dem Schlüssel auf;
 - Schrauben Sie den Deckel des Flüssigkeitsbehälters los;
 - Füllen Sie den Behälter mit der mitgelieferten desinfizierende Flüssigkeit ein;
 - Schrauben Sie wieder den Deckel des Flüssigkeitsbehälters ein;
 - die Tür wieder zumachen und über ihre korrekte Positionierung sich vergewissern.
- ❑ Von Zeit zu Zeit, überprüfen Sie die Empfindlichkeit der Nahrungssensoren, die das Gerät bei jeder Annäherung der Hände aktivieren. Sollte das Gerät nur mühsam einschalten, durch einen kleinen Schraubenzieher verstellen Sie den Teil TR1 auf der elektronische Karte. **Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um seine Empfindlichkeit zu erhöhen, drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn, um seine Empfindlichkeit zu senken.**
- ❑ Von Zeit zu Zeit, überprüfen Sie die zeitliche Abstimmung des hygienisierungsverfahren. Sollte es zu kurz oder zu lang sein, durch einen kleinen Schraubenzieher verstellen Sie den Teil TR2 auf der elektronische Karte. **Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um die Länge des Verfahrens zu erhöhen, drehen Sie im Gegenuhrzeigersinn, um die Länge des Verfahrens zu senken. Durchschnittliche hygienisierungszeit: 5 Sek.**



VORSICHT:

Benutzen Sie ausschließlich das vom Hersteller vorgeschriebene Desinfektionsmittel. Die Benutzung von anderen Produkten wird dem Hersteller erlauben, keine Haftung für die Leistung und Arbeitsweise des Gerätes zu übernehmen.

INFORMATION ÜBER DIE DESINFIZIERENDE FLÜßIGKEIT

Das Desinfektionsmittel, das eine sehr hohe bakterientötende Wirkung ausübt, erlaubt eine optimale Desinfektion der Haut. Strenge Unterdrückungsproben haben bewiesen, daß es in Anwesenheit von Hautverletzungen oder Hautverbrennungen, nicht mit dem Narbenbildungsverfahren interferiert und keine Reizung bzw. Sensibilisierung der Haut oder der Schleimhäute verursacht. Die vom Hersteller gegebenen technischen Daten über dieses Produkt können Sie in der Anlage zu dieser Betriebsanleitung lesen.

ANWEISUNGEN ZUM ABRUCH

Die elektrischen, elektronischen, metallischen und Kunststoff-Teilen auseinander trennen. Dann getrennt nach den geltenden Normen über dieses Thema entsorgen.

VERWENDBARE BRANDLÖSCHMITTEL

Um das geeignete Löschmittel zu benutzen, sich an folgende Tabelle halten:

Trockene Materialien

Wasser	JA
Schaum	JA
Pulver	JA*
CO2	JA*

* Falls geeignetere Mittel fehlen oder bei geringen Bränden benutzen

Elektrische Anlagen

Wasser	NEIN
Schaum	NEIN
Pulver	JA
CO2	JA

VORSICHT:

Die Anweisungen in dieser Tabelle sind allgemeine Bestimmungen und dienen als Richtlinien für die Benutzer.

Die Anwendungsmöglichkeiten jedes Brandlöschmittels müssen dem Hersteller gefragt werden.

ELEKTRONISCHE ANLAGE

□ Elektronischer Schaltplan (fig. 3)

- Aufstellung der Bestandteile:

S1 Elektronische Karte

B21 Summer für Volladung

TR1 Trimmer für Empfindlichkeitsverstellung

TR2 Trimmer zur Verstellung der zeitliche Abstimmung der Pumpe

G Schwimmerschalter

M1 Pumpmotor

EV Elektroventil

F1 Sicherung 4 A

I Hauptschalter

P Steckdose für Ladegerät

B Batterie 12 V, 7 A

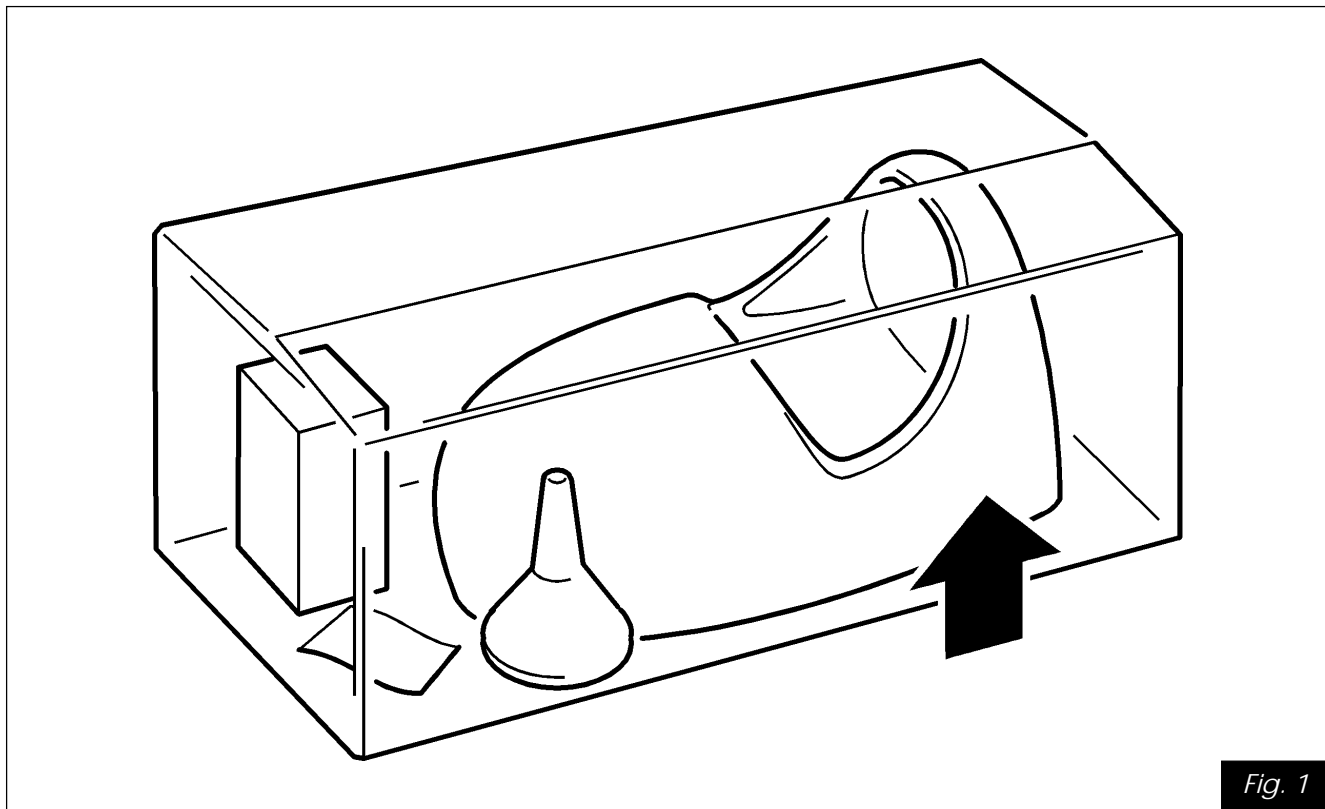


Fig. 1

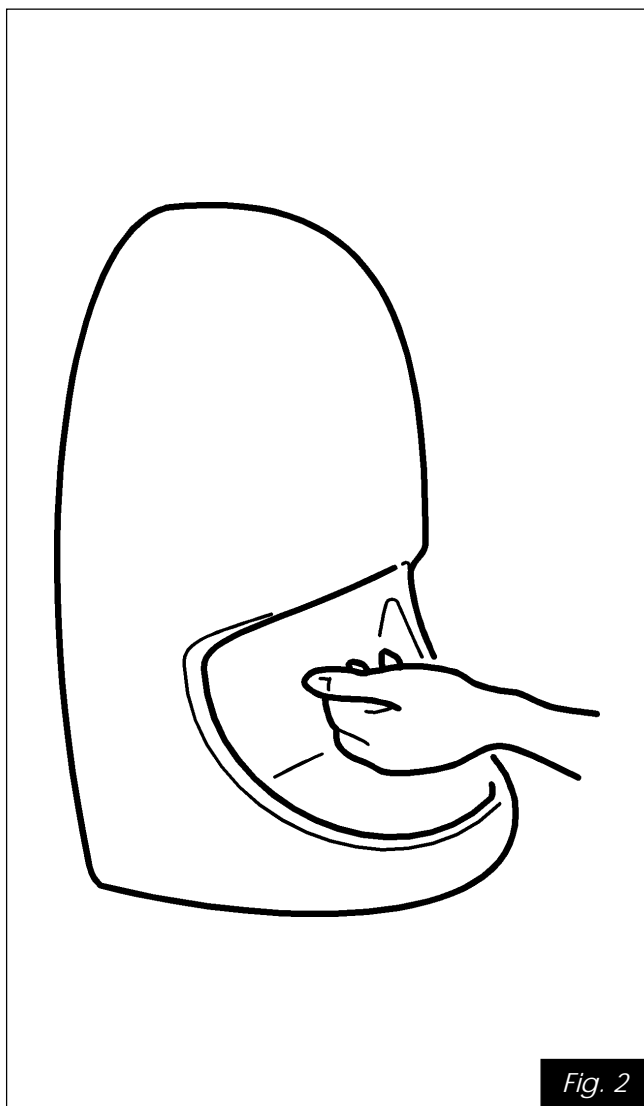


Fig. 2

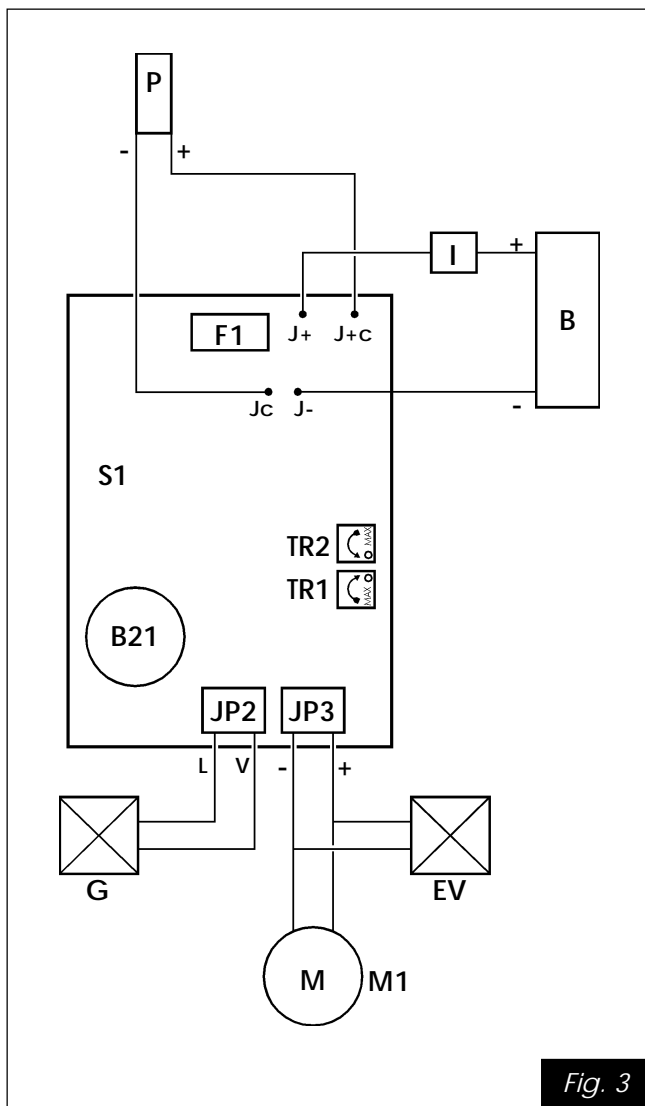


Fig. 3

Dichiarazione CE di conformità

Noi TECNO - GAZ S.p.A., Strada Cavalli n° 4, C.A.P.43038, Sala Baganza (PR), ITALY, dichiariamo che il prodotto

NEBULIZZATORE AUTOMATICO A BATTERIA "Igen - Hand"

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme o ad altri documenti normativi:

EN 60204-1 del 09/93

in base a quanto previsto dalla direttiva 73/23/CEE modificata con la direttiva 93/68/CEE e dalla direttiva 89/336/CEE modificata con la direttiva 92/31/CEE.

Sala Baganza, 20/06/2003



TECNO - GAZ S.p.A.
P. Bertozzi

IMPORTANTE: La dichiarazione CE di conformità decade nel caso in cui la macchina non venga utilizzata unicamente con accessori originali TECNO - GAZ e/o comunque in osservanza delle indicazioni contenute nel Manuale d'uso.

Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella EN 45014.

EC statement of conformity

We TECNO - GAZ S.p.A., Strada Cavalli n° 4, C.A.P.43038, Sala Baganza (PR), ITALY, do hereby declare, that the product

AUTOMATIC BATTERY-OPERATED NEBULIZER "Igen - Hand"

to which this statement refers, conforms to the following standards or to other regulatory documents:

EN 60204-1 del 09/93

with reference to directive 73/23/EEC amended with directives 93/68/EEC and directive 89/336/EEC amended with directive 92/31/EEC.

Sala Baganza, 20/06/2003



TECNO - GAZ S.p.A.
P. Bertozzi

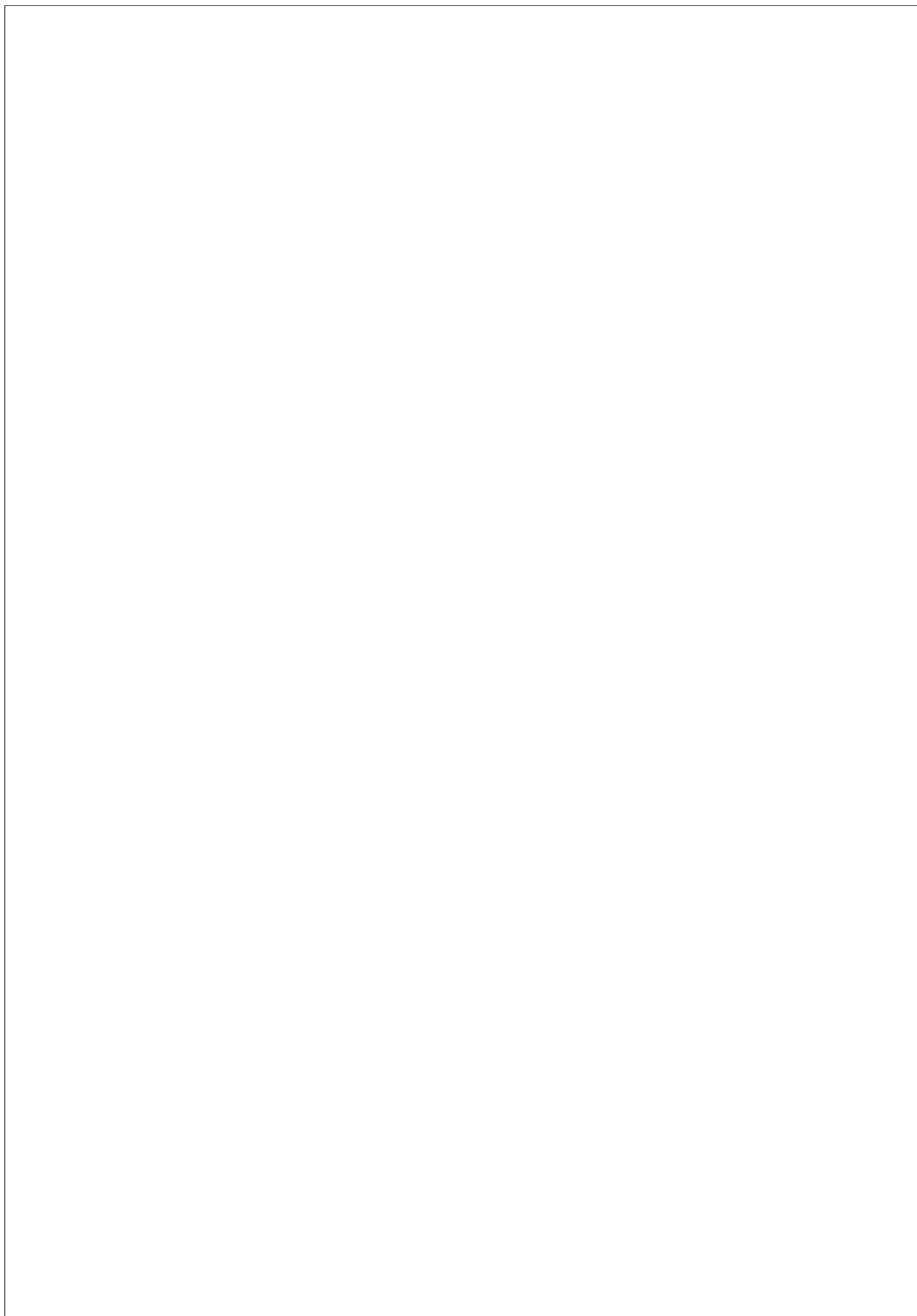
IMPORTANT: The EC Conformity Declaration is cancelled if the machine is not used exclusively with TECNO - GAZ original accessories and/or in observance of the instructions contained in the user's manual.

The form of this statement conforms to EN 45014 specifications.

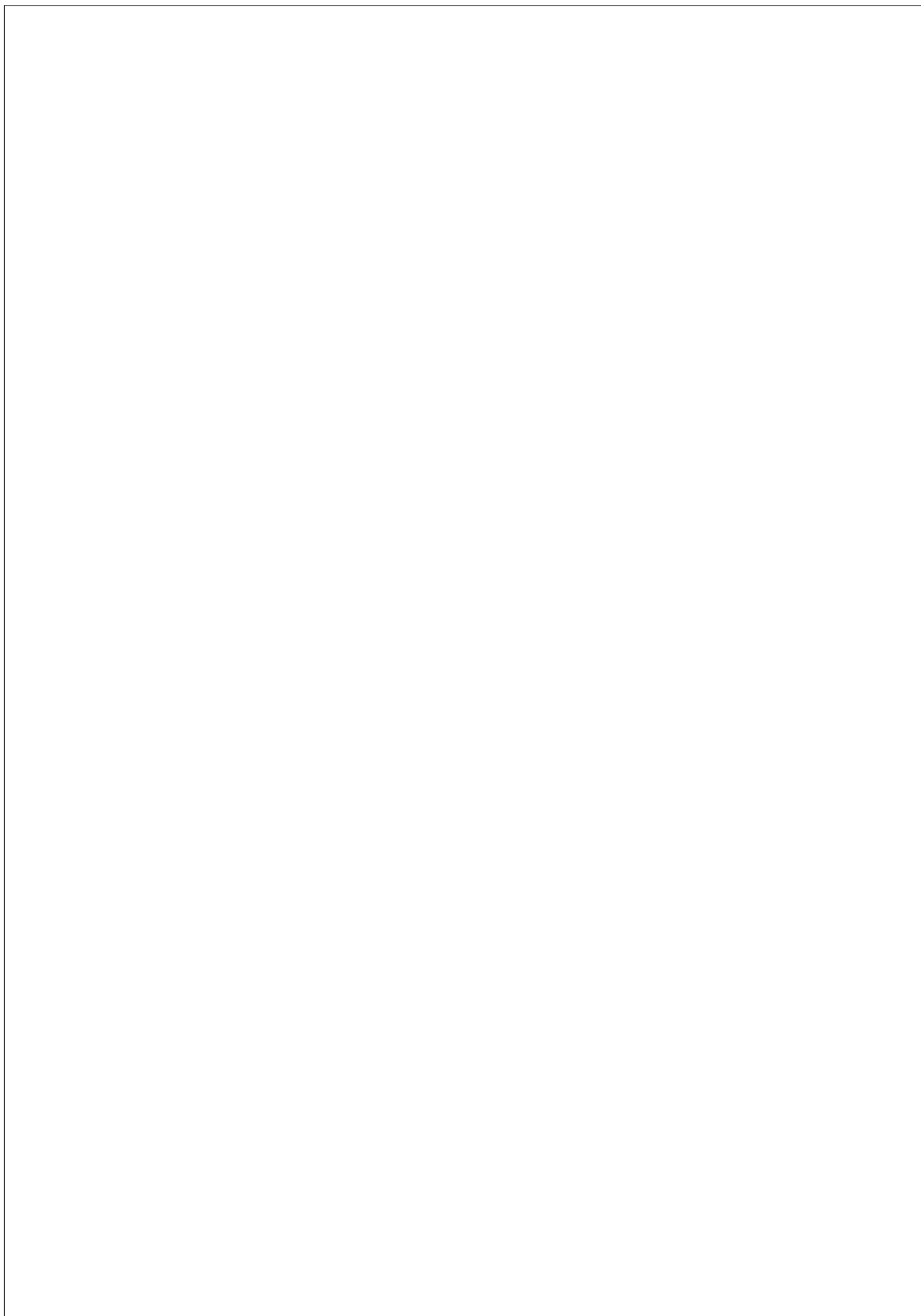
NOTE • NOTES • GLOSSE

Empty rectangular box for notes or glossary.

NOTE • NOTES • GLOSSE



NOTE • NOTES • GLOSSE



E vietata la riproduzione e diffusione non autorizzata del presente prodotto, anche parziale o ad uso interno, con qualsiasi mezzo effettuata.
La TECNO - GAZ S.p.A. si riserva di apportare qualsiasi modifica o miglioria senza alcun preavviso.

Any unauthorized reproduction or diffusion, even partial or for internal use, of the present product through any means is prohibited.
TECNO - GAZ S.p.A. reserves the right to bring any modification or improvement without previous notice.

La réproduction et diffusion non autorisée de ce produit, même partielle ou pour emploi privé, par n'importe quel moyen, est interdite.
La Sté TECNO - GAZ S.p.A. se réserve le droit d'y apporter, sans préavis, n'importe quelle modification ou amélioration.

Se prohíbe la reproducción y difusión no autorizada, incluso parcial o para uso interior, de este producto, por cualquier medio.
La firma TECNO - GAZ S.p.A. se reserva el derecho de efectuar, sin aviso previo, cualquier modificación o amejoración.

Alle ungenehmigte Reproduktion und Ausbreitung, auch partiell oder für innere Zwecke, von diesem Produkt durch irgendeines Mittel ist verboten.
TECNO - GAZ S.p.A. wird sich das Recht vorbehalten, irgendeine Älterung oder Verbesserung, ohne vorherige Benachrichtigung, vorzunehmen.

TECNO-GAZ

TECNO - GAZ S.p.A.
Strada Cavalli, n°4
43038 Sala Baganza (PR) ITALY
Tel. 0521/83.39.26 - Fax 0521/83.33.91



E-mail: info@tecnogaz.com - [Http://www.tecnogaz.com](http://www.tecnogaz.com)